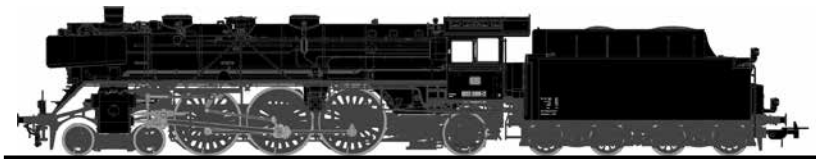


# ALLGEMEINE BETRIEBUNGSANLEITUNG FÜR ALLE DAMPFLOK-MODELLE DER BR 003

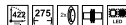
Instructions for use steam loco

Manuel d'utilisation pour Locomotive à vapeur

Gebruiksaanwijzing locomotief



DAMPFLOKOMOTIVE BR 003





| <b>Inhaltsverzeichnis:</b>  | <b>Seite:</b> | <b>Sommaire:</b>                      | <b>Page:</b> |
|-----------------------------|---------------|---------------------------------------|--------------|
| Vorbildinformationen        | 4             | Informations concernant la            |              |
| Sicherheitshinweise         | 6             | locomotive réelle                     | 5            |
| Wichtige Hinweise           | 8/9           | Remarques importantes sur la sécurité | 7            |
| Belegung der Schnittstellen | 10            | Information importante                | 8/9          |
|                             |               | Occupation de l'interface PluX        | 11           |

| <b>Table of Contents:</b>       | <b>Page:</b> | <b>Inhoudsopgave:</b>         | <b>Pagina:</b> |
|---------------------------------|--------------|-------------------------------|----------------|
| Information about the prototype | 4            | Informatie over het voorbeeld | 5              |
| Safety Notes                    | 6            | Veiligheidsvoorschriften      | 7              |
| Important Notes                 | 8/9          | Belangrijke aanwijzing        | 8/9            |
| Assignment of PluX interface    | 10           | Aansluitschema PluX stekker   | 11             |

### **Vorbildinformation:**

Für den Einsatz auf Strecken mit einer maximalen Radsatzlast von 18 t wurden zwischen 1930 und 1938 insgesamt 298 Einheits-Schnellzuglokomotiven der Baureihe 03 für die Deutsche Reichsbahn gebaut. Die Konstruktion war an die Baureihe 01 angelehnt, deren Radsatzfahrmasse über 20 t betrug. Um die Gesamtmasse zu reduzieren, verfügte die Baureihe 03 über einen leichteren Barrenrahmen sowie einen kleineren Kessel und Zylinder. Während die ersten 122 Maschinen zunächst für eine Höchstgeschwindigkeit von 120 km/h zugelassen waren, lag diese bei den späteren Einheiten ab Werk bei 130 km/h. Der Bestand der DB umfasste 1959 insgesamt 145 Exemplare der BR 03. Neun Jahre später hatte sich dieser auf 45 der nun als Baureihe 003 bezeichneten Loks verjüngt, von denen die letzten drei schließlich 1972 z-gestellt wurden. Die letzten der 86 bei der DR stationierten und zum Teil rekonstruierten Maschinen waren bis 1979 im Einsatz. Nach dem Zweiten Weltkrieg gelangten 36 Lokomotiven in den Bestand der Polnischen Staatsbahn PKP und wurden dort als Pm2 geführt.

### **The prototype:**

Between 1930 and 1938, a total of 298 Class 03 standard express locomotives were built for the Deutsche Reichsbahn for use on lines rated for a maximum axle load of 18 (metric) tons. The design was based on the Class 01, whose axle load was over 20 (metric) tons. To reduce weight, the Class 03 series featured a light weight bar frame and a smaller boiler and cylinders than the Class 01. Early production 03s reached a top speed of 120 km/h (75mph) while later production 03s could reach a top speed of 130 km/h (81mph). In 1959, the DB rostered a total of 145 Class 03s. Nine years later the number dropped to 45 engines, which by then had been redesignated as Class 003. The last DB engines remained in service until 1972. Eighty-six Class 03s served the East German DR, many of which were extensively rebuilt. These lasted until 1979. Following World War II, thirty-six 03s became part of the Polish State Railways' fleet where they were reclassified as the Pm2.

### **Informations concernant le modèle réel:**

Entre 1930 et 1938, un total de 298 locomotives de train express standard de classe 03 ont été construites pour la Deutsche Reichsbahn pour une utilisation sur des itinéraires avec une charge par essieu maximale de 18 t. La conception était basée sur la série 01, dont le poids de l'essieu était supérieur à 20 t. Pour réduire la masse globale, la série 03 comportait un cadre à barres plus léger et une chaudière et un cylindre plus petits. Avec les plus récents, c'était déjà 130 km/h depuis l'usine. En 1959, le parc DB comprenait un total de 145 unités de la série 03. Neuf ans plus tard, il avait été réduit à 45 des locomotives maintenant connues sous le nom de série 003, dont les trois dernières ont finalement été réaffectées en 1972. Les dernières des 86 machines stationnées à la DR, dont certaines ont été reconstruites, ont été utilisées jusqu'en 1979. Après la Seconde Guerre mondiale, 36 locomotives sont entrées dans l'inventaire des chemins de fer polonais PKP et y ont été répertoriées comme Pm2.

### **Informatie over het voorbeeld:**

Voor gebruik op baanvakken met een maximale aslast van 18 ton, werden tussen 1930 en 1938 in totaal 298 eenheidssneltreinlocomotieven van de serie 03 gebouwd voor de Deutsche Reichsbahn. Het ontwerp was gebaseerd op de serie 01, waarvan de aslast ongeveer 20 ton bedroeg. Om het totale gewicht te vermindere(n), had de serie 03 een lichter chassis en een kleinere ketel en cilinders. Terwijl de eerste 122 machines een toelating hadden voor een maximum snelheid van 120 km/h, was dit voor de latere geleverde machines af fabriek 130 km/h. Het bestand van de DB bevatte in 1959 een totaal van 145 exemplaren van de BR 03. Negen jaar later was dit aantal van de inmiddels als serie 003 geregistreerde locomotieven tot 45 stuks gereduceerd, waarvan de laatste drie uiteindelijk in 1972 terzijde werden gesteld. De laatste van de 86 in de DR gestationeerde en deels gereconstrueerde machines werden tot 1979 ingezet. Na de Tweede wereldoorlog belanden 36 locomotieven in het bestand van de Poolse Spoorwegen PKP en werden daar ingedeeld in de serie Pm2.

## Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)  
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union  
und anderen europäischen Ländern mit einem separaten  
Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw.  
auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner  
Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haus-  
haltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät  
bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw.  
der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte  
Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die  
nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen  
zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das  
Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden  
kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät  
auf umweltfreundliche Weise recyceln können.  
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden  
und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren.  
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbe-  
müll entsorgt werden.  
Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beilie-  
genden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!  
Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter  
und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten  
vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verlet-  
zungsgefahr.  
Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator  
mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:  
Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,  
Umschaltspannung: 24 V ~  
Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

## Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic  
Equipment) (Applicable in the European Union and other  
European countries with separate collection systems)  
This marking shown on the product or its literature, indicates  
that it should not be disposed with other household wastes  
at the end of this working life. To prevent possible harm to  
the environment or human health from uncontrolled waste  
disposal, please separate this from other types of wastes and  
recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of  
material resources. Household users should contact either  
the retailer where they purchased this product, or their local  
government office, for details of where and how they can  
take this item for environmentally safe recycling.  
Business users should contact their supplier and check the  
terms and conditions of the purchase contract. This product  
should not be mixed with other commercial wastes for  
disposal.  
This is a Model, not a Toy!  
Please keep the enclosed manual for future reference!  
Attention! Due to the nature of its construction, this product  
contains some functional sharp edges! If used incorrectly  
there is a possibility of danger.  
This model should only be operated using an approved trans-  
former marked as follows :  
Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,  
Commutation tension: 24 V ~  
Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

## Remarque importantes sur la sécurité:

### Comment éliminer ce produit

#### (déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

#### Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

## Veiligheidsvoorschriften:

### Correcte verwijdering van dit product

#### (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

#### Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem PIKO Lok-Öl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free PIKO Loco-Oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

**PIKO Art.-Nr.:**

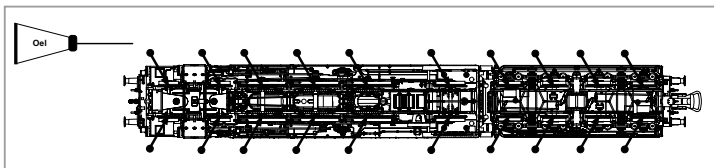
#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

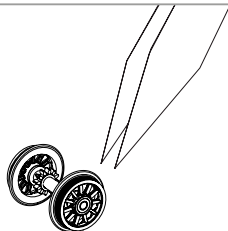


**Haftreifenwechsel:**

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:





Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte PIKO Loco d'huile fine.

Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal.

Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

Bij frequent gebruik regelmatig oliën met een druppel PIKO Loco fijne olie. Wij adviseren een volledige inrijperiode van 25 minuten in elke richting voor een optimale werking. Het is raadzaam uw rails regelmatig te reinigen om de rails soepel te laten lopen.

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

**PIKO Art.-Nr.:**

#56301 Smeerolie loc

#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

**Um das Modell mit dem von PIKO entwickelten Rauchgenerator oder Raucheinsatz optimal zu betreiben empfehlen wir das PIKO Dampfdestillat:**

To optimally operate the model with the smoke generator or smoke insert developed by PIKO, we recommend the PIKO steam distillate:

Pour un fonctionnement optimal du modèle avec le générateur de fumée ou l'insert de fumée développé par PIKO, nous recommandons le distillat de vapeur PIKO:

Voor een optimaal gebruik van het model met de door PIKO ontwikkelde rookgenerator of rookinzet, adviseren wij het PIKO stoomdestillaat:

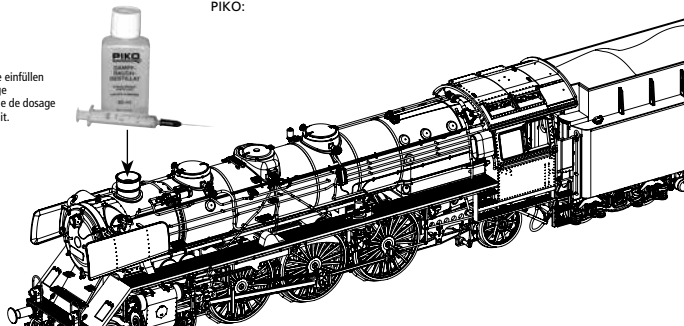
**PIKO # 56162**

Hinweis: nur 0,3 ml über die Dosierspritze einfüllen

Note: only fill 0.3 ml via the dosing syringe

Note: ne remplir que 0,3 ml via la seringue de dosage

Let op: vul alleen 0,3 ml via de doseerspuit.



### **Belegung der PluX Schnittstelle:**

F0f / F0r - weiße Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten links /  
vorne rechts

AUX2 - Zugschlussbeleuchtung hinten rechts /  
vorne links

AUX3 - Führerstandsbeleuchtung

AUX4 - Feuerbüchsenflackern

AUX6 - Triebwerksbeleuchtung

AUX7 - Rauchgenerator\*

\* versionsabhängig

### **Assignment of PluX interface:**

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - Train end light rear left / front right

AUX2 - Train end light rear right / front left

AUX3 - Driver cab light

AUX4 - Firebox flicker

AUX6 - Engine lighting

AUX7 - Smoke generator\*

\* version-dependent

### **Occupation de l'interface PluX:**

F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Eclairage de fin de convoi  
arrière gauche / avant droit

AUX2 - Eclairage de fin de convoi a  
arrière droite / avant gauche

AUX3 - Lumière de la cabine de conduite

AUX4 - Clignotement de la boîte à feu

AUX6 - Éclairage du moteur

AUX7 - Générateur de fumée\*

\* dépendant de la version

### **Indeling van de interface:**

F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter

AUX1 - Treinsluitverlichting links achter /  
rechts voor

AUX2 - Treinsluitverlichting achter rechts /  
voor links

AUX3 - Bestuurderscabinelicht

AUX4 - Flakkeren in de vuurkist

AUX6 - Motorverlichting

AUX7 - Rookgenerator\*

\* versie-afhankelijk

**Hinweis nur für  
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for  
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en  
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

**Aanwijzing DC versie:**

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

**Achtung:**

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: [www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)

**Attention:**

Safety instructions in other languages, please see: [www.piko-shop.de](http://www.piko-shop.de)



**PIKO Spielwaren GmbH**  
**Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY**

50680-90-7000